

MARÍA ISABEL DE GREGORIO DE MAC, *El voseo en la literatura argentina*. Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral, 1967; 59 pp. (*Cuadernos del Instituto de Letras*).

Tras hacer un brevísimo resumen de la historia medieval y renacentista del voseo, presenta la autora los resultados de tres calas —de desigual profundidad— hechas en la norma argentina. La primera relativa a la época de la emancipación y de la tiranía de Rosas (1810-1852), cuando el voseo ha rebasado ya sus marcos exclusivamente populares y empieza a usarse con vigor en el habla coloquial de las clases cultas, aunque todavía en lucha con el pronombre *tú*, y sin alcanzar aún a la lengua literaria.

Durante la segunda etapa —de organización nacional y de intensa inmigración de origen europeo (1852-1920)—, el voseo empieza a infiltrarse en la lengua literaria, aunque casi exclusivamente en el género teatral, donde los dramaturgos tratan de hacer hablar a sus personajes con naturalidad, con apego a su realidad lingüística, si bien no siempre salen enteramente airosos de su empeño. De esta crítica situación es buen exponente Florencio Sánchez, en cuya obra alternan, un tanto incoherentemente, los dos tratamientos.

En la literatura argentina contemporánea (de 1920 a nuestros días) el voseo se generaliza, y destierra casi absolutamente a la forma *tú*, mantenida sólo en “el ámbito legal, oficial, avalado por la escuela, defendido por el Ministerio de Educación y totalmente falso” (p. 33). En esta tercera cala —la más profunda y relativamente detallada— la autora analiza el problema a través de tres escritores (Borges, Sábato y Cortázar) enteramente representativos del sentir argentino “por sus intentos de plasmar un lenguaje nacional”.

JUAN M. LOPE BLANCH

Universidad Nacional de México.

*Études ibériques et latino-américaines. IV Congrès des Hispanistes Français (Poitiers, 1967)*. P.U.F., Paris, 1968; 127 pp.

Las relaciones e intercomunicaciones entre los universitarios se multiplican en nuestros días. Los congresos, intercambios, revistas especializadas, han borrado las fronteras para las investigaciones de tipo literario y científico. Pero la difusión de los resultados, por lo general, se hace dentro del círculo cerrado de los especialistas; muchas veces las comunicaciones no salen del recinto de los congresos o de los archivos. El aislamiento individual se ha convertido en el aislamiento colectivo de los grupos de iniciados.

Por eso nos parece útil este pequeño volumen, de muy amplia difusión, que reúne las ponencias del IV Congreso de Hispanistas Franceses, ya que nos permite tener una idea del sentido y alcance de un campo de la investigación (el hispanismo) al que contribuyeron de manera